



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1231 NGÀY 6-4-2014, CHÚA NHẬT TUẦN V MÙA CHAY, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

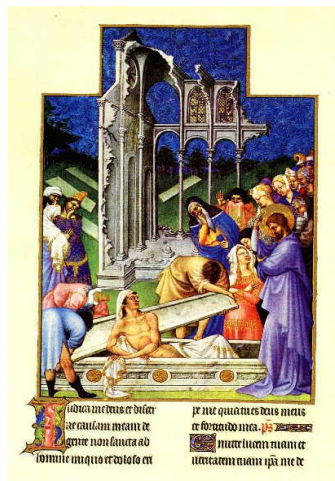
Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ



MỞ CỬA MỒ

Những ai đã từng đứng nơi mộ của cha mẹ hoặc của những người thân thấu rõ nỗi đau đớn mà Mácta và Maria phải trải qua khi mất đi người em Lazarô như được tường thuật trong bài Tin Mừng hôm nay (Ga 11:1-45). Ngay cả lời trách Chúa Giêsu của Mácta vì Ngài không có mặt khi Lazarô bị bệnh nặng vang vọng một chút nào đó sự tức giận và chua chát mà nhiều người trong chúng ta cảm thấy đối với Thiên Chúa khi một cái chết bất ứng xảy đến cho người thân. Sự khóc than và nỗi đau chia lìa khi người thân qua đời buộc chúng ta chất vấn về sự tốt lành của Thiên Chúa, ý nghĩa của cuộc đời trần gian và bản chất của sự sống đời sau. Đối với những người không có niềm tin, sự sống chỉ là một

tiến trình từ lúc sinh ra cho đến lúc trở thành bụi đất và cái chết như thể là sự nhạo báng đối với cuộc sống, niềm hy vọng, những hoạch định và giấc mơ của họ. Tuy nhiên, đối với những người Kitô hữu, sự chết là thời điểm quan trọng của cuộc đời bởi vì niềm tin của họ bắt rễ nơi chân lý cơ bản, đó là sự phục sinh của Chúa Kitô.

Bài Tin Mừng về việc Chúa Giêsu làm cho Lazarô sống lại từ trong mộ nói cho chúng ta biết rằng Thiên Chúa mạnh mẽ hơn cả sự chết và Ngài sẽ đem tất cả những bằng hữu của Ngài vào sự sống vĩnh cửu. Dĩ nhiên việc Lazarô sống lại chỉ là tạm thời mà thôi bởi vì sau này ông cũng sẽ chết trở lại để đợi chờ ngày phục sinh. Tuy vậy, phép lạ Lazarô sống lại cho thấy rằng sự sống chúng ta tìm kiếm không phải là một sự kéo dài đời sống thể xác nhưng là sự sống vĩnh cửu với Thiên Chúa. Cái chết thật sự không phải là cái chết thể lý nhưng là cái chết thiêng liêng, tức là sự hủy hoại mục đích yêu thương của Thiên Chúa mong muốn nơi chúng ta là được sống đời đời với Ngài.

Trong khi qui luật tự nhiên chỉ định tất cả chúng ta đều phải bước qua ngưỡng cửa sự chết thì sự sống vĩnh cửu chúng ta được mời gọi thông phần chia sẻ với Thiên Chúa không phải là một điều gì đó bắt đầu sau cái chết. Đúng ra, sự sống đó bắt đầu ngay chúng

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

ta chịu phép rửa tội khi hạt giống sự sống đời đời của Thiên Chúa được gieo nơi chúng ta lần đầu tiên. Nhưng thật không may khi nhiều người trong chúng ta không nghe ra tiếng Chúa mời gọi mỗi ngày hãy sống trong tình thân với Ngài. Việc không nhận ra tiếng của Thiên Chúa mời gọi chia sẻ sự sống đời đời với Ngài một phần là do chúng ta quá vương bận với những sự thế gian và bị quyến rũ bởi những thú vui chóng qua đến nỗi chúng ta từ chối bước ra khỏi nấm mồ của mình để được tự do. Có thể chúng ta vẫn còn bám víu vào sự ích kỷ, kiêu ngạo, chua cay và những đam mê xác thịt tội lỗi. Vì thế, sự sống vĩnh cửu Thiên Chúa ban cho chúng ta lúc rửa tội bị yếu đi và chúng ta trở nên điếc đặc trước lời kêu gọi của Chúa Giêsu hãy đến với Ngài.

Câu chuyện Lazarô sống lại trong bài Phúc âm hôm nay nói với chúng ta rằng chỉ khi chết cho tội lỗi, chúng ta mới được sinh vào sự sống vĩnh cửu. Trong những ngày cuối cùng của Mùa Chay, chúng ta thông phần vào sự đau khổ và sự chết của Chúa Giêsu bằng cách gia tăng cầu nguyện, đền tội, làm việc bác ái và hoán cải tâm hồn. Chỉ khi nào chúng ta kết hợp với sự chết của Chúa Kitô, chúng ta mới được bảo đảm thông phần và sự phục sinh của Ngài.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

6-4: Chúa Nhật Tuần V Mùa Chay Năm A

7-4: Thứ Hai, Lễ Thánh Gioan Baotixita Lasalle, Linh mục

8-4: Thứ Ba trong Tuần V Mùa Chay

9-4: Thứ Tư trong Tuần V Mùa Chay

10-4: Thứ Năm trong Tuần V Mùa Chay

11-4: Thứ Sáu trong Tuần V Mùa Chay, Kiêng thịt.

Lễ Thánh Stanislaus, Giám mục và Tử đạo.

12-4: Thứ Bảy trong Tuần V Mùa Chay

13-4: Chúa Nhật Lễ Lá



Thông Báo

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 4/2014

* **Ý Chung:** Cầu cho các nhà cầm quyền thúc đẩy mạnh mẽ việc bảo vệ và phân phối đồng đều các của cải và những tài nguyên thiên nhiên.

* **Ý Truyền Giáo:** Cầu xin Chúa Kitô Phục Sinh ban dồi dào niềm hy vọng trong tâm hồn cho tất cả mọi người đang gặp thử thách vì đau khổ và bệnh tật.

XUNG TỘI MÙA CHAY

Kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự **Buổi Xưng Tội Mùa Chay vào lúc 7 giờ tối thứ Ba ngày 8/4/2014** với nhiều cha ngồi toà. Ngoài ra, mọi người có thể xưng tội vào lúc 6 giờ chiều mỗi ngày hoặc có thể gọi điện thoại cho Cha Giám quản ở số (972) 242-8360 để lấy hẹn xưng tội.

SINH HOẠT TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ

* **Chúa Nhật, ngày 6 tháng 4:** Kính mời phụ huynh có con em Lớp Rửa Lễ Lần Đầu đến họp với Cha Giám quản lúc 1 giờ 30 chiều tại Nhà thờ.

* **Chúa Nhật, ngày 13 tháng 4 – Lễ Lá:** Các học sinh sẽ dự Thánh lễ 11 giờ sáng và suy niệm Đàng Thánh giá sau Thánh lễ. Xin Phụ huynh đón con em vào lúc 1 giờ 30 chiều như thường lệ.

* **Thứ Bảy, ngày 19 tháng 4:** Bí tích Hoà Giải cho các em Xưng tội & Rửa lễ lần đầu lúc 9 giờ sáng tại Nhà thờ.

* **Thứ Bảy, ngày 26 tháng 4:** Thánh Lễ cho các em Rửa lễ lần đầu lúc 5 giờ 30 chiều.

RỬA TỘI TRẺ EM THÁNG 4/2014

Những phụ huynh nào muốn con mình được rửa tội lúc 3 giờ 30 chiều thứ Bảy ngày 12/4/2014, xin nộp trước Đơn Rửa tội và một bản sao Giấy Khai sinh cho Cha Giám Quản.

RƯỚC KIỂU LỄ LÁ

Vào Chúa nhật Lễ Lá ngày 13/4/2014, trước các Thánh lễ 9 giờ sáng và 11 giờ sáng, Giáo xứ sẽ tổ chức Nghi thức Rửa Lễ bắt đầu ở phía trước Hội trường. Vì thế, để thuận lợi cho việc Rửa Lễ vào Nhà thờ, **xin mọi người vui lòng đi sớm để đậu xe và tụ họp ở trước Hội trường 15 phút trước giờ lễ.** Sẽ không có Thánh lễ 12 giờ 30 chiều cho các em học sinh.

RAO HÔN PHỐI

Rao lần 1: Anh Khổng Trọng Phan, con Ông Khổng Trọng Phương và Bà Nguyễn Thị Mai, sẽ kết hôn với Cô Kiều Khanh Lý, con Ông Kiều Kim Ngọc và Bà Nguyễn Thị Xuân. Ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì xin vui lòng báo cho Cha Giám Quản biết.

NHỮNG VIỆC LÀM MÙA CHAY

* **Ăn Chay:** Vào ngày thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh đối với những ai từ 18 tuổi cho đến trọn 59 tuổi. Thông thường, Ăn Chay có nghĩa là ăn một bữa no và hai bữa đói; tổng cộng hai bữa đói không bằng một bữa no và không ăn vặt giữa các bữa ăn. Những người đau yếu, hoặc phụ nữ mang thai được miễn trừ.

* **Kiêng thịt:** Vào thứ Tư Lễ Tro, các thứ Sáu trong Mùa Chay và thứ Sáu Tuần Thánh đối với những ai từ 14 tuổi trở lên.

* **Bác Ái:** Tiếp tục thông lệ của Giáo xứ, xin mọi người, cách riêng những ai có công ăn việc làm, để dành ra 1 Mỹ kim mỗi ngày trong suốt 40 ngày Mùa Chay nhằm giúp người nghèo tại Việt Nam.

* **Cầu Nguyện:** Gia tăng việc cầu nguyện mỗi ngày cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, giáo hội và thế giới.

* **Đi Đàng Thánh Giá:** Giáo xứ có tổ chức cuộc Đi Đàng Thánh Giá mỗi thứ Sáu Mùa Chay bắt đầu lúc 6 giờ chiều và Thánh lễ ngày sau đó lúc 6 giờ 30 chiều.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 5/4 & Chúa nhật 6/4

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

Lễ 9 AM: Gia đình Thi Văn Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp Hà Trần

** Thứ Bảy 12/4 & Chúa nhật 13/4

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

Lễ 9 AM: Gia đình Vy Minh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Mindy Quang Trần

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì

Tin Tức

TRUYỀN THÔNG HIỆN ĐẠI CHUẨN BỊ LỄ TUYÊN THÁNH HAI VỊ GIÁO HOÀNG

Hàng triệu triệu người trên khắp thế giới sẽ có thể theo dõi Lễ Tuyên Thánh của Giáo hoàng Gioan Phaolô II và Giáo hoàng Gioan XXIII vào Chúa nhật 27/4/2014 nhờ Trung Tâm Truyền Hình Vatican sử dụng đến 33 TV camera và 9 vệ tinh nhân tạo. Cơ quan truyền thông này của Toà Thánh sẽ hoạt động cùng với các công ty truyền hình khác trên thế giới như Sky, Sony, Eutelstat, Globecast, DBW Communication & Nexo Digital. Như thế, biến cố tuyên thánh này phá vỡ kỷ lục của Thế Vận hội Mùa Đông Sochi ở Nga về con số các vệ tinh viễn thông.

Theo lời của Đức Ông Darío Viganò, Giám đốc Truyền hình Vatican, mục tiêu chính của những việc làm như thế là nhằm giúp mọi người trên thế giới có thể theo dõi biến cố đặc biệt này ngay cả khi họ ở nhà. Lễ Tuyên Thánh của hai vị giáo hoàng nổi tiếng cũng đi đến các rạp chiếu bóng. Khoảng 500 rạp xinê sẽ trình chiếu trực tiếp Nghi lễ này ở 20 quốc gia, trong đó có Colombia, Brazil, Hoa Kỳ, Tây Ban Nha, Austria và Anh quốc.

ĐỨC THÁNH CHA DIỄN GIẢI VỀ BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Trong buổi tiếp kiến chung hằng tuần vào sáng thứ Tư ngày 2/4/2014 tại Công trường Thánh Phêrô với sự tham dự của khoảng 50 ngàn tín hữu hành hương, Đức Thánh Cha Phanxicô đã diễn giải về

không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ, để kiếm người thay thế.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 30 tháng 3, 2014 đã nhận được \$5,701 (gồm \$4,613 trong bì thư và ngoài bì thư \$971 tiền dâng cúng của các em là \$117). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$265. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

Bí tích Hôn phối và kêu gọi tái lập việc đọc kinh trong gia đình.

Trong bài giáo huấn, Đức Thánh Cha nói: “Do Bí tích Hôn phối, các đôi vợ chồng được ủy thác một sứ mạng riêng và đích thực, để từ những điều đơn sơ, bình thường, họ có thể hữu hình hoá tình thương mà Chúa Kitô yêu thương Giáo Hội của Ngài, tiếp tục hiến thân cho Giáo Hội, trong sự trung tín và phục vụ... Chúng ta biết rõ đời sống vợ chồng có bao nhiêu khó khăn và thử thách. Điều quan trọng là giữ cho mối liên hệ với Thiên Chúa được luôn sinh động, mối liên hệ này là nền tảng của mối liên hệ vợ chồng... Khi gia đình cầu nguyện thì mối liên hệ ấy được duy trì... Quả thực là trong đời sống gia đình... bao nhiêu lần vợ chồng căng thẳng, cãi nhau, và nhiều khi bắt đầu bay... Và tôi khuyên các đôi vợ chồng đừng bao giờ kết thúc một ngày mà không làm hoà với nhau nếu đã cãi nhau... Có 3 lời giúp cho đời sống vợ chồng phải luôn nói trong gia đình, đó là *Xin Vui Lòng, Cảm Ơn, và Xin Lỗi*. Với 3 lời này, với kinh nguyện của vợ chồng cho nhau, và vợ chồng luôn làm hoà với nhau trước khi kết thúc một ngày, hôn nhân sẽ tiếp tục tiến bước...”

WEEKLY MEDITATION

DO YOU HEAR JESUS CALLING YOU?

In this week's Gospel reading (Jn 11:1-45), we see Martha and Mary being linked by faith to Jesus and his message of resurrection and life. “When Martha heard that Jesus was coming, she went to meet him.” Mary heard Jesus' call through Martha, “The Master is here and calls for you.” And as soon as she heard

that Jesus called for her, “she rose quickly and went to him.” In this Fifth Week of Lent, do we hear Jesus' call or are we disconnected? Are we rising in faith to respond to his call or are we distracted by the many cares of our world? Imagine what would have happened, or should we say what would not have happened, if Martha and Mary had not responded in faith to Jesus. What a glorious experience and message they would have missed.

Jesus chose to punctuate the message of resurrection and life by raising Lazarus bodily from death. This is the third time Jesus raised someone from the dead, demonstrating each time that he holds the keys to life. But it was in this instance, a precursor of his own death and resurrection, that he chose to clearly articulate the promise of resurrection and life for those who believe.

We read the story of Lazarus and marvel, one who was dead for four days had risen alive. But there is a more marvelous truth hidden in this week's readings. Ezekiel foretells the promise that God will put his Spirit within us and we will live, really live, not just physically but eternally. The indwelling of us by God does not happen after we die but begins here and now.

How different must have been the lives of Lazarus, Martha, and Mary after this experience. Not simply because Lazarus lived again after being dead for four days, but because they came to experience a life “that already here on earth reaches into eternity.” Martha's words to Mary echo in our ears, “The Master is here and calls for you.”

Jesus still calls us, offering this resurrection life to us as well. How will you respond? □

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource®

Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thân Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1005 S. Josey Ln. Ste. 203, Carrollton, TX 75006

(Đường sau Wing Stop) Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515 Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y
- ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc **214-682-7683**

LAW OFFICE & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...

☐ SBA LOAN, mượn tiền để kinh doanh, Clean up credit - Tranh chấp tín dụng, Khai Thuế, ...

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**

NGUYEN DISABILITY & REHAB

Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**

NGUYENCHERI@YAHOO.COM

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI
Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



AESTHETIC PLUS

THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

Specializing - Cosmetic Implanting - Orthodontics Reconstructive

HENRY H. KIM D.D.S., F.I.C.O.I., F.M.I.I.I.

SANDY H. KIM D.D.S., Carrollton: 972-416-3700

Irving: 214-736-3777

3626 N. MacArthur Blvd., Irving, TX 75062

NEW Patient - SPECIAL \$30

(Exam, X-ray, Consultation & Regular cleaning)

SPECIAL 30% off BRACES; IMPLANTING; Veneer

Membership Discounts 20% - 70%
www.texas-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM XE - NHÀ - SỨC KHỎE NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:
1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006
Phone: **(972) 417-9988**
(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:
1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010
Phone: **(817) 460-8899**
(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- ☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- ☑ Chữa răng dùng tia Laser
- ☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☑ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
☑ Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



UY TÍN DỊCH VỤ & TAX SERVICES

2625 Old Denton Rd, Carrollton, TX 75007 (bên trong chợ H-mart)

Tham Khảo Thuế 2013 Miễn Phí.

HAU HUYNH - 214.235.5491

FARMERS Insurance Agent

Huey (Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



TRAN AIR CONDITIONING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN 214 783 2825

LIC#31492

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com